ELENCO DEI RELATORI / SPEAKERS

AMBROSI EUGENIO	Direttore del Servizio per i rapporti internazionali e l'integrazione europea Regione Friuli-Venezia Giulia *Director of the international relationship and european integration Office - Friuli-Venezia Giulia Region*
BELLAMOLI MAURO	Dirigente generale Direzione per i servizi sociali - Regione Veneto *General director Department for social services - Veneto Region*
BERTINATO LUIGI	Dirigente del Servizio per i rapporti socio sanitari internazionali - Regione Veneto *Director of international health and social affairs Office - Veneto Region*
FRANCESCUTTI CARLO	Presidente del Disability Italian Network *President of the Disability Italian Network*
KOSIC VLADIMIRO	Presidente della Consulta Regionale delle Associazioni dei Disabili del Friuli-Venezia Giulia *President of the Regional Council for the Associations of disabled people - Friuli-Venezia Giulia*
KOSTANJSEK NENAD	Ufficiale tecnico - Sez. Classificazione, valutazione e terminologia Dipartimento per i sistemi informatici di misurazione e per la sanità Organizzazione mondiale della sanità *Technical Officer - Classification, Assessment, Surveys and Terminology (CAS) - Department of Measurement and Health Information Systems (MHI) - World Health Organization*
LEONARDI MATILDE	Responsabile ricerca e collaborazioni internazionali e Progetto Disabilità Coordinatore Scientifico e WHO liason Progetto ICF in Italia Direzione scientifica Istituto nazionale neurologico Carlo Besta - Milano *In charge of the research and international collaborations Office and of the Disability Project* *Scientific Coordinator of the ICF Project in Italy* *Scientific Director of the "Carlo Besta" National Institute of Neurology Milano*
MARTINUZZI ANDREA	Consigliere Disability Italian Network *Disability Italian Network Counsellor*
PECOL COMINOTTO GIANNI	Assessore alla salute ed alla protezione sociale della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia *Regional minister for health and welfare - Friuli-Venezia Giulia*
SCORRETTI CARLO	Coordinatore scientifico del progetto Alpe Adria Disability Network *Scientific Coordinator of the Alpe Adria Disability Network Project*
SZASZ JANOS	Presidente e componente anziano del Consiglio di Baranya - Ungheria *Chief Senior Councillor - General assembly of Baranya county - Hungary*

Segreteria Organizzativa

Del Fabbro Tiziana
Ufficio Presidenza IV Commissione Sanità e Affari Sociali di Alpe Adria
E-mail: delfabbro.tiziana@aoud.sanita.fvg.it
Tel. (0039) 0432 552308
Fax (0039) 0432 552781

ARTIGRAFICHERIVA SRL

Con il sostegno di:

Unione Europea
Direzione Generale
Occupazione e
Affari Sociali

Ministero del Lavoro e
della Previdenza Sociale

Regione Veneto

Disability Italian Network

Federsanità ANCI - FVG

2003
Anno europeo delle persone con disabilità

Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia
Consulta Regionale
Associazioni dei Disabili

ICF

Per lo sviluppo di un linguaggio comune sulla salute e la disabilità nella Comunità di Alpe Adria

Conferenza internazionale organizzata in collaborazione con l'Organizzazione Mondiale della Sanità

For the development of a common language on health and disability in the Alps Adriatic Regions

International Conference in collaboration with World Health Organization

Trieste, mercoledì 31 marzo 2004
Trieste, wednesday 31 march 2004

Stazione Marittima, Molo Bersaglieri 3
Sala Oceania

"Trasformare le disabilità in abilità, garantendo risposte multidimensionali e appropriate ai bisogni", con questo slogan, emerso dalla Seconda Conferenza Nazionale delle Disabilità, intendiamo esprimere il nostro apprezzamento in merito all'attivazione del progetto "Un sistema europeo per le persone disabili-Alpe Adria Disability Network".

La preziosa collaborazione avviata tra la Consulta regionale dei Disabili del Friuli-Venezia Giulia e la IV Commissione Sanità e Affari sociali della Comunità di lavoro Alpe Adria sta permettendo di sperimentare in anteprima nelle regioni di Alpe Adria un modello di rete europea in materia socio-sanitaria.

Privilegiando modalità di partenariato territoriale imperniate su accordi-quadro tra territori che cooperano, coinvolgendo in un impegno organico e prolungato tutti gli attori delle rispettive comunità locali, la Comunità di lavoro Alpe Adria può svolgere il ruolo efficace di apripista a livello di piccole aree regionali.

Lo sviluppo, inteso quale processo sociale attraverso cui le comunità organizzate cercano di dare un'adeguata risposta ai loro bisogni, può considerarsi "umano" se il suo principale obiettivo è quello di offrire un'equilibrata risposta alle necessità di tutta la popolazione e può ritenersi "sostenibile" se la soddisfazione dei bisogni attuali non crea futuri problemi.

"Transforming disability into ability, guaranteeing a multidimensional and adequate response to all needs", with this slogan – emerged from the Second National Conference on Disability – we wish to express our appreciation of the project "A European System for the Disabled people - Alpe Adria Disability Network.

The new, important collaboration between the Regional Council for the Associations of disabled people of Friuli-Venezia Giulia and the IV Commission "Health and Social Affairs" of the Alps Adriatic Working Community, is allowing us to test in advance – within the Alps Adriatic regions – a model of European social and health network.

Acting in accordance with the territorial partnerships hinged on framework agreements between co-operating territories and involving all the local communities actors in an organic and extended action, the Alps Adriatic Community can play the effective role of small regional areas forerunner.

Development is the social process through which organized human communities seek an adequate response to their needs. It can be called "human" if its main goal is to offer a balanced response to the needs of the whole population and "sustainable" if the satisfaction of today's needs does not jeopardise tomorrow's ones.

EZIO BELTRAME
Assessore per le relazioni internazionali e per le autonomie locali
Regional minister for international relations and autonomous local bodies

GIANNI PECOL COMINOTTO
Assessore alla salute e alla protezione sociale
Regional minister for health and welfare

PROGRAMMA / *PROGRAMME*

09.00 Registrazione partecipanti / *Registration*

09.30 Apertura dei lavori / *Opening speech*
Presiede / *Chairman* VLADIMIRO KOSIC

Saluto delle Autorità / Welcome address from the Authorities

NENAD KOSTANJSEK
Sviluppare un linguaggio comune sulla disabilità attraverso l'utilizzo di ICF nel mondo: risultati, contenuti, prospettive e problemi
Developing a common language on disability by using ICF worldwide: results, iissues, perspectives and problems

CARLO FRANCESCUTTI
Il progetto ICF in Italia ed il lavoro del Disability Italian Network
The ICF project in Italy and the Disability Italian Network's work

MATILDE LEONARDI
La misurazione della salute e della disabilità per uno sviluppo delle politiche sociali: il progetto ICF in Italia
Measuring health and disability to develop social policies: the ICF project in Italy

EUGENIO AMBROSI
Euroregione: il regionalismo per l'integrazione europea
Euroregion: the regionalism for the european integration

11.15 Pausa caffè / *Coffee break*

VLADIMIRO KOSIC
Il "sistema disabilità" nelle regioni di Alpe Adria: cultura, diritti, strumenti di classificazione
The "disability system" in the Alps Adriatic regions: culture, rights, classification instruments

CARLO SCORRETTI
Le politiche sociali per la disabilità nelle regioni di Alpe Adria
The disability policies in Alps Adriatic regions

MAURO BELLAMOLI
Il sociale e il sanitario nelle reti europee e internazionali delle regioni
Social and health aspects in the european and international networks of the regions

ANDREA MARTINUZZI
I corsi di formazione dell'OMS - DIN per l'utilizzo di ICF e gli strumenti di valutazione correlati
The ICF training courses of WHO-DIN and their evaluation instruments

13.30 Colazione di lavoro / *Lunch*

15.00 JANOS SZASZ
Opportunità europee per lo sviluppo di progetti comuni sui temi della salute e della disabilità
European opportunities to develop joint actions on health and disability items

Tavola rotonda con contributi e testimonianze dei rappresentanti delle regioni di Alpe Adria
Round table with the contributions and evidences of the representatives of Alps Adriatic regions
Presiede / *Chairman* LUIGI BERTINATO

16.30 GIANNI PECOL COMINOTTO
Conclusioni / *Conclusions*